

5. Турков С.Б., Павленко О.О. Демографическая ситуация и возможные сценарии развития в Российской Федерации в Уральском экономическом регионе // Лекции по организации экономики здравоохранения / под общ. ред. А.Б. Блохина, Е.В. Ползика, Т.В. Черновой. Екатеринбург : АМБ, 2010.

Reflection of social and cultural processes in the anthroponomic system of the Kolomensky district in the XX – beginning of the XXI centuries

There is described the anthroponomic space of the Moscow area, in particular personal names of the Kolomensky district in the XX – beginning of the XXI centuries. There is investigated the influence of social and cultural processes on formation and quantitative and qualitative changes of the names of the Kolomensky district in the given period.

Key words: *anthroponomic space, names, anthroponomic outburst, creation of names, "rural" and "urban" names, Christianization of names.*

Л.С. ГОЛОВИНА
(Исков)

**ПЕРИФЕРИЙНЫЕ
РАЗРЯДЫ ОНИМОВ
В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ
ИНТЕРПРЕТАЦИИ
(на материале учебников русского
языка как иностранного)**

Рассматривается этнокультурная семантика периферических разрядов имен собственных в учебниках русского языка как иностранного. Анализируется содержание учебных текстов и комментариев с точки зрения раскрытия ими лингвокультурологического потенциала данной группы имен. Приводится пример лексикографического описания пейоронима в русле лингвокультурологии.

Ключевые слова: *лингвокультурология, учебный текст, периферические разряды ономастики, этнокультурная семантика, лексикография.*

В определении В.А. Масловой лингвокультурология классифицируется как отрасль лингвистики, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, отразившиеся и

закрепившиеся в языке [7, с. 8]. В качестве культурных маркеров, вокруг которых формируются культурные смыслы, как отмечает О.А. Леонтович, могут выступать имена собственные (ИС), составляющие неотъемлемую часть быта носителей анализируемой лингвокультуры [6, с. 21].

Для полноценного и всестороннего исследования семантики онима в современной лингвистике используется полевой подход: центральное место поля закреплено за антропонимами и смежными с ними ономастическими разрядами (теонимами, мифонимами, зоонимами), периферийное положение – за разрядами онимов, которые называют не всегда четко ограниченные друг от друга материальные объекты, идентичные или объединенные общей тематикой или идеей [9, с. 7–8].

Анализ современных ономастических исследований показал, что вопросам и проблемам периферийных разрядов имен собственных уделяется гораздо меньшее внимание, чем ядерным. По мнению Е.А. Бурмистровой, это связано со слабой представленностью в периферических единицах свойств ИС, наличием нехарактерных для них особенностей, неразработанностью общепринятых оснований для выделения однородных групп, поддающихся четкой классификации и т.д. [2, с. 3]. Однако, на наш взгляд, эти онимы, несмотря на их периферийный статус, обладают не меньшим лингвокультурологическим потенциалом, чем имена собственные, относящиеся к ядру ономастического поля. Об этом свидетельствует проведенный нами семантический анализ русских этнокультурно маркированных онимов (88 единиц), относящихся к периферийным разрядам, с которыми иноязычный учащийся встречается в учебнике русского языка (исследование проводилось на базе 15 современных учебников русского языка как иностранного (РКИ)).

В ходе анализа мы использовали следующую модель семантической структуры имени собственного: ядерная зона значения, включающая референтный, денотативный и сигнификативный компоненты, и прагматическая зона – эмотивно-оценочный, коммуникативно-ситуативный, культурно-исторический компоненты. Рассмотрим ее подробнее на примере артионима «Медный всадник».

МЕДНЫЙ ВСАДНИК – *памятник Петру I в Санкт-Петербурге* (референтный компонент ядерной зоны семантики ИС), *выполненный*

французским скульптором Этьеном Фальконе. Торжественно открыт в 1782 году на Сенатской площади. Высота памятника более 5 метров (сигнификативный компонент ядра). Свое название «Медный всадник» получил благодаря знаменитой одноименной поэме А.С. Пушкина, хотя на самом деле изготовлен из бронзы (коммуникативно-ситуативный компонент прагматической зоны). Памятник выполнен по заказу императрицы Екатерины II, считавшей себя политической последовательницей царя, о чём свидетельствует надпись на постаменте: «Петру Первому Екатерина Вторая, лета 1782». Скульптура была первым конным памятником русскому царю. Венок из лавра на голове и меч говорят о роли царя как полководца-победителя. Постамент памятника в виде громадной скалы символизирует преодоление Петром I трудностей, а змея в ногах коня – побежденного врага. В монументе Петр Великий рукой указывает в сторону Швеции – основного военного противника России в XVIII веке (культурно-исторический компонент прагматической зоны семантики). Памятник Петру I уже в конце XVIII в. стал объектом городских анекдотов и легенд. Одна из них говорит, что скульптор Фальконе после завершения работы уехал в Париж и взял с собой осколки камня от постаменты памятника, которые дарил как сувениры. Впоследствии у парижанок появилась мода оправлять эти осколки в драгоценные металлы и носить их как украшения. Сегодня «Медный всадник» – один из исторических символов Санкт-Петербурга, а также достопримечательность, которую стремится увидеть каждый приезжающий в город. Сами же петербуржцы верят в таинственную силу монумента, и, например, среди молодоженов существует традиция после бракосочетания приехать к «Пете» (как ласково называют памятник жители Петербурга), чтобы оставить у его подножия букет цветов и сфотографироваться на память (коммуникативно-ситуативный и эмотивно-оценочный компоненты).

Таким образом, для иностранных учащихся, овладевающих русским языком и культурой, онимы периферийных разрядов представляют определенную лингвокультурологическую ценность. Однако зачастую в учебнике РКИ культурный фон ИС, включенных в учебный текст (словесное произведение, реализующее поставленную цель и имеющее широкие границы, начиная с одной фразы [1, с. 34]), не раскрывается ни в рамках учебной семантизации, ни в лингвокультурологическом коммен-

тарии. Наше исследование показало, что почти 70% используемых в учебниках РКИ онимов периферийных разрядов не семантизируются, и «закрытым» для иностранного реципиента остается не только национально-культурный компонент их семантики, но и основной, понятийный.

Следует отметить, что в учебниках РКИ представлены и такие тексты, которые являются источником информации об объекте, обозначаемом ИС, т.е. репрезентируют национально-культурную семантику ИС. Здесь, как правило, они являются заголовком или компонентом заголовка текста. Однако из общего количества таких текстов (104 единицы) только 18 раскрывают значение периферийных разрядов онимов, при этом 12 из них – тексты страноведческого типа (выстроенные по принципу энциклопедической справки, т.е. содержащие исключительно экстралингвистическую информацию: МГУ – <...> крупнейший и ведущий университет России. Основан императрицей Елизаветой Петровной в 1755 году, а в 1940 году назван в честь великого русского ученого Михаила Васильевича Ломоносова. Сейчас в МГУ 40 факультетов, на которых обучается около 35 тысяч студентов... [12, с. 64]. И лишь немногочисленные тексты можно назвать лингвострановедческими: они представляют собой текстовые описания обозначаемых онимами реалий и более или менее подробно раскрывают основное содержание культурного фона онима, например: **Новый год**. Каждый год 31 декабря в России отмечают Новый год. Дома в каждой семье стоит новогодняя елка (ель), на которой много игрушек... Дети в Новый год получают подарки: конфеты и игрушки... [10, с. 255]. Данный вид текста более информативен, чем предыдущий, т.к. при репрезентации материала учитываются фоновые и энциклопедические знания, стоящие за языковыми единицами.

Однако текст лингвострановедческого содержания уступает по информативности лингвокультурологическому учебному тексту, в котором дается целостное описание реалии как знака языка и культуры, указывается ее особая, культурная, знаковая функция. Таких текстов в рассматриваемых учебниках РКИ обнаружено всего восемь, и ни один из них не описывает реалии, обозначаемые онимами периферических разрядов.

Помимо учебного текста, репрезентация национально-культурной семантики имени собственного в учебнике РКИ может осуществляться посредством учебного коммента-

рия (любого разъяснения, относимого к определенному слову или выражению текста [5, с. 169]). Поясняющая часть такого комментария выполняет функцию устранения неопределенностей относительно денотативного или сигнификативного уровней значения комментируемого языкового знака [11, с. 96–97]. При таком подходе не всегда раскрывается этнокультурное содержание прагматической зоны ономастической семантики. К тому же объектом комментирования чаще становятся единицы ядерных разрядов ономастического поля. Так, основываясь на формальной классификации учебных комментариев (Т.А. Алексеичева), в основе которой лежит их местоположение по отношению к основному тексту [2, с. 13–14], можно отметить, что из 84 единиц внутритекстового комментария (объяснение приводится в тексте при сохранении исходного элемента; оно сливается с авторским текстом и не заметно для читателя) только 19 поясняют онимы периферийных разрядов, а из 19 единиц затекстового комментария (сноски в конце страницы, представленные исключительно в учебнике Ю.Г. Овсиенко [8]) периферийным разрядам онимов посвящены всего два пояснения.

Не всегда в семантизации и раскрытии национально-культурного компонента значения ономастической периферии иностранцам могут помочь лингвокультурологические словари. Так, проанализировав заголовочные единицы наиболее полного современного издания [3], мы определили, что только половина ИС периферийных разрядов, представленных в учебниках РКИ, рассматриваются в нем.

Как мы видим, богатый культурологический потенциал ономастической периферии мало востребован авторами учебников и словарей, сосредоточившихся на семантизации и лингвокультурологическом комментировании ядерных разрядов ИС. Данный факт позволяет говорить о необходимости дополнительной разработки комплексных лингвокультурологических комментариев, которые целесообразно не включать в учебники, что привело бы к их перегруженности, а представлять в виде статей лингвокультурологического ономастического словаря. Такие статьи основываются на результатах лингвокультурологического анализа ономастической семантики. Приведем пример словарной репрезентации порейонима «Челюскин».

Каждый из выявленных компонентов семантической структуры онима в словарной статье представляет отдельная параметрическая зона. Денотативный и сигнификатив-

ный семантические компоненты раскрываются в толковании и следующей за ним энциклопедической справке. Далее представлен краткий экскурс в историю, раскрывающий культурно-исторический компонент прагматической зоны значения, в том числе мотивировку данного порейонима, его отантропонимический характер. Эмотивно-оценочный компонент семантики отражает указание на значимость описываемой реалии (в данном случае – подвига челюскинцев) для истории страны, ее оценку на государственном уровне. Ситуативно-коммуникативный компонент прагматической зоны значения, включающий особенности функционирования ИС, раскрывается сведениями об использовании порейонима во вторичной номинативной функции – как названия кинофильма «Челюскин». Упоминается и кинокартина «Челюскинцы», название которой дано в честь людей, оказавшихся на льдине, их наименование также является вторичным образованием, отпорейонимным дериватом. Показана также словообразовательная активность основы в сфере топонимики. Параметрические зоны статьи не отделяются друг от друга какими-либо графическими знаками, более того, они образуют единый учебный текст лингвокультурологического характера.

«ЧЕЛЮСКИН», -а, м.

Советский грузо-пассажирский пароход, затонувший в 1934 г. в Чукотском море. Пароход ледокольного типа был предназначен для доставки грузов по трассе Северного морского пути за одну летнюю навигацию. Построен в Дании в 1933 г. по заказу торговых организаций. Назван в честь Семёна Ивановича Челюскина, знаменитого русского полярного мореплавателя. 2 августа 1933 г. на корабле из Мурманска во Владивосток вышла экспедиция под командованием Отто Юльевича Шмидта, исследователя Русского Севера. 23 сентября «Челюскин» застрял во льдах Чукотского моря. После нескольких месяцев дрейфа судно затонуло, а участники экспедиции (111 человек) высадились на лед. Более двух месяцев челюскинцы (так называют участников этой экспедиции) жили на льдине, и главной их задачей стала подготовка посадочных полос для самолетов. После 28 неудачных попыток в 29-й раз самолет приземлился в ледовом лагере и вывез первую группу пассажиров. О значении этого события говорит тот факт, что в стране было учреждено звание Героя Советского Союза, которое получили несколько челюскинцев и летчики, принимавшие участие

в спасательной операции. Сегодня о подвиге экспедиции напоминают названия поселка Челюскинцев в Тюменской области, улиц и площадей в Астрахани, Вологде, Воронеже, Новосибирске. Наименования парохода и участников легендарной экспедиции используются в названиях документальных и художественных фильмов, посвященных их подвигу («Челюскин», 1934; «Челюскинцы», 1984).

Разумеется, единицы составляющие периферию ономастического поля, не так часто встречаются в повседневном речевом общении носителей языка. Однако, как показал наш анализ, они обладают значительным историко-культурным потенциалом. Разработка лингвокультурологического комментария для периферийных разрядов онимов наряду с ядерными даст возможность полноценно раскрыть культурно-историческую информацию, заключенную в русской ономастике (сведения об истории России, о современных социальных процессах, материальной и духовной культуре русского народа), т. е. еще более полно и многогранно представить иностранному реципиенту Россию и русских.

Литература

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. 2-е изд., испр. и доп. М. : Рус. яз., 2002.
2. Алексейцева Т.А. Экспликация как способ преодоления межъязыковой и межкультурной асимметрии в переводе : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2009.
3. Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ. ред. Ю.Е. Прохорова. М. : АСТ-Пресс Книга, 2009.
4. Бурмистрова Е.А. Названия произведений искусства как объект ономастики : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2006.
5. Верещагин Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М. : Рус. яз., 1990.
6. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие. М. : Гнозис, 2007.
7. Маслова В.А. Лингвокультурология : учеб. пособие. М. : Академия, 2001.
8. Овсиенко Ю.Г. Русский язык для начинающих. Кн. 1: Учебник для говорящих на англ. яз. 3-е изд., испр. М. : Рус. яз., 2006.
9. Супрун В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал : дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2000.
10. Шумилина А.П. Русский язык для работы с иностранцами : учеб. пособие для вузов. М. : Высш. образование, 2006.

11. Ягодова А.А. Принципы лингвосоциокультурологического описания языковых единиц (на материале газетных заголовков) : дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2003.

12. Dickins T., Moore I. S Azov (Russian from Scratch). School of Hamanities, Languages and Sociences, University of Wolverhampton, 2003.

Peripheral ranks of onyms in linguocultural interpretation (based on textbooks of Russian as a foreign language)

There is considered the ethnic cultural semantics of the peripheral ranks of proper names in textbooks of Russian as a foreign language. There are analyzed the contents of learning texts and commentaries from the point of view of revealing the linguocultural potential of the given group of names. There is given the example of lexicographic description of poreonym in linguistic culturology.

Key words: *linguistic culturology, learning text, peripheral ranks of onomastics, ethnic cultural semantics, lexicography.*

М.А. ЗАХАРОВА (Волгоград)

О НЕКОТОРЫХ ТИПАХ ДОНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ДИАЛЕКТИЗМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОМОНИМИЧНЫХ ЛИТЕРАТУРНЫМ ЛЕКСЕМАМ

Анализируются семантические и синкретичные глагольные диалектизмы, обозначающие трудовую деятельность. На основе сопоставления с литературным языком рассматриваются механизмы образования подобных единиц.

Ключевые слова: *донские глаголы со значением трудовой деятельности, семантические и синкретичные диалектизмы.*

Среди глагольных диалектизмов, обозначающих и характеризующих трудовую деятельность, выделяются единицы, формально совпадающие с соответствующими лексемами литературного языка, но содержательно не имеющие с ними в синхронии явных